



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Literatura Maghiară
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura finlandeză A/ Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLJ3161 Începuturile literaturii finlandeze A (în limba finlandeză)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Molnár Bodrogi Enikő							
2.3 Titularul activităților de seminar	Asist. dr. Furu Adél							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Obligat orie

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1+2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14+28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					35
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					38
Tutoriat					14
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	119				
3.8 Total ore pe semestru	175				
3.9 Numărul de credite	7				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, xeroxuri, fotocopii, cărți. Limba de predare este finlandeza, dar se recurge în mod sistematic la traduceri în limba maternă a studenților.
5.2 de desfășurare a seminarului	Sala de curs: Biblioteca de Studii Nordice sau sala 203. Fotocopii, materiale didactice vizuale, proiector, dvd. Prezența obligatorie la 80% din numărul orelor de seminar și de curs practic. Limba de predare este finlandeza, dar se recurge în mod sistematic la traduceri în limba maternă a studenților.

### 6. Competențe specifice acumulate



Competențe profesionale	<p>C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii moderne A.</p> <p>C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural A și raportarea lor la tradițiile literare din cultura A.</p> <p>C6.1 Precizarea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul lingvistic al limbii străine studiate și descrierea lui pe fundalul evoluției culturii și civilizației țării/ țărilor din acest spațiu lingvistic.</p> <p>C6.2 Explicarea poziției operelor literare lecturate în sistemul literar al limbii străine studiate și raportarea lor la tradițiile literare din limba străină studiată.</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplina concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p>

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	La acest curs, seminar și curs practic se face o introducere în literatura orală finlandeză (folclor) și se studiază literatura perioadei Reformei.
7.2 Obiectivele specifice	<p>Unul din scopurile de baza este însușirea de către studenți a denumirii și caracteristicilor celor mai importante ale genurilor folclorului finlandez. După aceea se realizează o viziune globală asupra perioadelor literaturii finlandeze și se discută mai amănunțit perioada Reformei, ceea ce marchează începutul literaturii finlandeze scrise.</p> <p>La seminarii se urmărește familiarizarea studenților cu texte concrete din folclorul finlandez, (prelucrate de către profesor într-un limbaj mai accesibil nivelului de cunoștințe al studenților) pe care le traducem în limba română și maghiară și le comparăm cu opere asemănătoare din folclorul românesc și maghiar.</p> <p>Cursul practic își propune să dezvolte vocabularul studenților în domeniul literaturii și al artelor în limba finlandeză. Cursul practic este totodată o completare a tematicii cursului și seminarului de literatură finlandeză, în cadrul orelor punându-se în practică cunoștințele învățate la curs. Studiul operelor tratate la cursul de literatură într-un context intertextual, inter-artistic oferă noi perspective asupra subiectelor abordate din punct de vedere istoric și descriptiv.</p>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Tradiția populară și culegerea ei. Genurile poeziei populare.	Expunere. Brainstorming.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 1, trimis de profesor prin mail.
2. Poveștile și legendele.	Expunere. Lectura anticipativă. Brainstorming.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 2, trimis de profesor prin mail.
3. Ghicitorile, snoavele și bancurile.	Expunere. Lectura anticipativă	Obligații ale studentului: citirea și traducerea



	Brainstorming.	cursului 3, trimis de profesor prin mail.
4. Proverbele și zicalele.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 4, trimis de profesor prin mail.
5. Poeziile epice și lirice. Descânțele.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 5, trimis de profesor prin mail.
6. Caracteristicile generale ale literaturii finlandeze. Perioadele literaturii finlandeze.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 6, trimis de profesor prin mail.
7. Perioada Reformei. Mikael Agricola.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 7, trimis de profesor prin mail.
<p>Bibliografie</p> <p>Cele 7 cursuri editate de profesor.</p> <p>Kaukonen Väinö: <i>Kalevalan synty</i>. Porvoo, WSOY. 1984.</p> <p>Laitinen, Kai: <i>Suomen kirjallisuuden historia</i>. Otava. Helsinki, 1981.</p> <p>Lehikoinen, Laila – Kiuru, Silva: <i>Kirjasuomen kehitys</i>. Helsinki, 1991.</p> <p>Lönnrot, Elias: <i>Kanteletar</i>. Porvoo. WSOY. 1983.</p> <p>Puntila, Matti – Issakainen, Touko: <i>Kalevala, kansanrunous ja kirjakieli</i>. In Virittäjä 2/2003.</p> <p>Roine, R.: <i>Suomen kansan suuri satukirja</i>. WSOY. Porvoo, 1976.</p> <p>Salmelainen, E. (toim.): <i>Suomen kansan satuja ja tarinoita</i>. Helsinki, 1955.</p> <p><i>Sananlaskut</i>. Vaasa, 1978.</p> <p><i>Suomen kansan arvoituskirja</i>. WSOY. Porvoo, 1957.</p> <p><i>Suomen kirjallisuuden antologia</i>. I. Keuruu, 1963. pp. 147-187.</p> <p>Studentii au libertatea de a căuta și alte surse de bibliografie legate de temele abordate.</p>		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. De la oral la scris. De la mit la basme populare și culte.	Lectura și analiza textului, conversație.	Obligații ale studenților: nu sunt.
2. Mitologii. Daidin Psalttarin esipuhe (Mikael Agricola), Mythologia Fennica (Christfried Ganander), Kalevalan mytologia (Juha Pentikäinen), Kalevalan sanakirja (Aimo Turunen).	Lectura și analiza textului, conversație.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.
3. Kalevala – colecție sau compoziție. Folklore vs. ”faklore”.	Lectura și analiza textului, conversație.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.



4. Basme populare. Dramatizarea unui basm popular finlandez.	Conversație, joc creativ și interactiv.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.
5. Adaptări ale miturilor și basmelor populare, reminiscențe mitologice în povești contemporane. Literatură pentru copii?	Lectura și analiza textului, conversație.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.
6. Începuturile literaturii în limba finlandeză.	Lectura și analiza textului, conversație.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.
7. Romantism național în poezia în limba finlandeză.	Lectura și analiza textului, conversație.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.
<p><b>Bibliografie:</b></p> <p>Agricola, Mikael: <i>Dauidin Psalttarin esipuhe</i>, <a href="http://fi.wikipedia.org/wiki/Suomalaisten_muinaiset_jumalat">http://fi.wikipedia.org/wiki/Suomalaisten_muinaiset_jumalat</a> Cajanus, Juhana: <i>Katoovaisuudesta</i>. In Väinölä toim. LEIMU [Kustavi Grotenfelt]. WSOY. Porvoo. 1899. (sau: <a href="http://www.gutenberg.org/etext/18998">http://www.gutenberg.org/etext/18998</a>) Ganander, Christfried: <i>Mythologia Fennica</i>. <a href="http://cc.joensuu.fi/~ipenttin/olentoja.html">http://cc.joensuu.fi/~ipenttin/olentoja.html</a>. Kaukonen Väinö: <i>Kalevalan synty</i>. Porvoo. WSOY. 1984; Kalevala Lönnrotin runoelmana. Kuopio. Snellman-instituutin julkaisu 6, 1987. Punttila, Matti – Issakainen, Touko: <i>Kalevala, kansanrunous ja kirjakieli</i>. In Virittäjä 2/2003. pp. 226–245. (sau: <a href="http://www.kotikielenseura.fi/virittaja/hakemistot/jutut/2003_226.pdf">http://www.kotikielenseura.fi/virittaja/hakemistot/jutut/2003_226.pdf</a>)</p>		
8.3. Curs practic	Metode de predare	Observații
1. Jocuri introductive. Alegerea temelor de studiu individual.	Conversație, jocuri didactice.	Obligații ale studenților: nu sunt.
2. Folclor și folclorism în Finlanda.	Lectura și analiza textelor, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orei anterioare.
3. Muzica populară nouă. Audiarea unor înregistrări și interviuri din arhiva Elävä arkisto ( <a href="http://www.yle.fi">www.yle.fi</a> ).	Demonstrație audio, video, lectura textelor, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
4. De la popular la popularitate. Renașterea muzicii populare în opera formației Värttinä. Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Demonstrație audio, video, lectura textelor, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
5. Nils-Aslak Valkeapää, poet, cântăreț, șaman, reprezentant. Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
6. Renașterea unei culturi. De la periferă în centrul atenției. Vizionarea filmului nominalizat la Oscar <i>Ofelas</i> regizat de Nils Gaup, urmat de discuție.	Demonstrație video, lectura textelor, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
7. Fenomenul neoșamanismului în Finlanda. Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.



8. Vizionarea și discutarea filmului <i>Valkoinen peura</i> regizat de Erik Blomberg.	Demonstrație video, lectura textelor, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
9. Verificare intermediară.	Exerciții orale și scrise.	
10. Viziuni ale lumii de dincolo în basme populare finlandeze.	Lectura și analiza textelor, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
11. Comparație între basmului <i>Luodetuuli ja kuolema</i> și un basm popular sau cult român/maghiar (În Lehtonen, Joel, <i>Tarulinna</i> , Otava. 1977. (sau: <a href="http://www.lonnrot.net/etext.html">http://www.lonnrot.net/etext.html</a> ) Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
12. Legenda fecioarei Maria într-o adaptare populară finlandeză. Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
13. Mituri arhaice recontextualizate, reinterpretate în teatrul finlandez contemporan ( <i>Kalevala</i> Teatrului Q regizat de Atro Kahiluoto, <i>Kullervo</i> scris și regizat de Kristian Smeds). Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
14. Verificare finală.	Exerciții orale și scrise.	

#### Bibliografie:

*Ihmeellinen koivu* În Salmelainen, E. toim.: Suomen kansan satuja ja tarinoita. Helsinki. 1955.  
Lehtonen, Joel: *Ilvolan juttuja*; *Tarulinna*. Otava. 1977. (sau: <http://www.lonnrot.net/etext.html>)  
Kunnas Mauri: *Suomalainen tonttukirja*. Otava. 1979; Koirien Kalevala. Otava. 1992.  
Hotakainen, Kari: *Satukirja*. WSOY. 2005.

[www.finlit.fi](http://www.finlit.fi)  
<http://www.gutenberg.org>  
<http://www.lonnrot.net>  
[www.helsinki.fi/historiallisethumanistit/runeberg\\_kult.html](http://www.helsinki.fi/historiallisethumanistit/runeberg_kult.html)

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional.

### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Studentul trebuie să aibă notă de trecere (5) la curs, seminar și cursul practic ca să promoveze disciplina. Evaluare: -copierea sau fraudă: 1 -necunoașterea subiectelor: 4 -răspuns simplu și incomplet la subiecte, cu multiple greșeli gramaticale: 5-6	Examenul scris, 2 ore, notat de la 1 la 10.	33% din nota finală



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABES-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 3  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 532238  
Fax: 0264 432303  
E-mail: [lett@lett.ubbcluj.ro](mailto:lett@lett.ubbcluj.ro)

	-răspuns la subiect cu dar cu greșeli de limbă și unele erori la subiecte: 7-8 -răspuns la subiect cu puține sau fără greșeli gramaticale: 9-10		
10.5 Seminar	Frecvența la 80% din seminarii și cursuri practice cât și participarea activă la ore este obligatorie. Eseurile trebuie predate cel mai târziu cu o săptămână înainte de data examenului. Nota finală se compune din trei componente: 1. nota de la seminar (33%), 2. nota de la examenul scris de la sfârșitul semestrului (33%) și 3. nota de la cursul practic – prezentare+punctajul obținut la verificările pe parcurs (33%). Nota de la seminar și cea de la cursul practic se compune, la rândul său, din notele obținute pentru lucrările scrise și din nota obținută pentru participarea activă la seminar și cursul practic.	Seminar: 2 eseuri legate de tematica seminariilor (redactate în limba finlandeză).	Seminar: 33% din nota finală
10.6 Standard minim de performanță			
a. Studentul are o viziune de ansamblu asupra folclorului și a principalelor etape ale literaturii finlandeze. b. Studentul cunoaște și este capabil să explice termenii tehnici legați de temele discutate. c. Studentul este capabil să facă o prezentare coerentă, simplă din punct de vedere al limbajului, în limba finlandeză despre o temă legată de tematica cursului.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
15.3.2023		
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
30.04.2023		